

« zurück blättern vor »

FLATERKA subst. f., ab 1764; ‘Metallplättchen als Schmuckstück für Kleidung von Frauen, Flitter’ – ‘okrągła, błyszcząca, kolorowa blaszka używana do ozdabiania strojów damskich, cekin’: 1776 Dudz 37, MAY *Flaterka – blaszka złota lub pozłacana, wisząca u bogatej sukni dla ozdoby.*
◦ [LBel.] 1780 Włodek Sł s.v. *polatka*, MAY *blaszki złote na głowach y na sukniach białogłowskich, które za każdym ruszeniem chwiały się y brząkały... Flaterka toż samo.* – TR, L, SWIL, SW sowie SPA 1916, SPA 1929. ◊ **Etym:** **1)** nhd. *Flutter-*, ‘in Ausdrücken wie *Flutterlicht*: flackernd, sich bewegend, blitzend’, GRI. **2)** nhd. *Flitter* subst. m., ‘kleine blinkende Münze, auch Bestandteil von Frauentrachten’, ¹⁷KLÜ. **3)** nhd. *Flitter* subst. m. (f.), ‘schimmernde Metallblättchen, geringwertiger Putz’, PAUL. **4)** nhd. *Flitter* subst. m. (f.), ‘Schimmer, Glanz, glänzender, eitler Putz’, GRI. ◊ **Konk:** *poztotka* subst. f., bel. seit 1532, SPXVI, zuerst geb. TR. ◊ **Hom:** ↑ *flaterki*. ❖ Włodek SH1780, MAY (s.o.) sowie Dudziński 1776, MAY bezeichnen *flaterka* als ungewöhnlich. SWIL definiert es (nach LINDE) mit *polatka*, *trzęsidło*. SW paraphrasiert die Definition von *polatka* bei LINDE, SPA 1916 und 1929 übernehmen diese, was darauf hinzuweisen scheint, daß *flaterka* spätestens in der Mitte des 19. Jhs., wenn nicht früher, ausgestorben war.

« zurück blättern vor »